

**GENERAL CERTIFICATE OF SECONDARY EDUCATION**  
**BIBLICAL HEBREW**  
Language

**A201**

Candidates answer on the answer booklet.

**OCR supplied materials:**

- 16 page answer booklet (sent with general stationery)
- Insert Sheet for Question 1(a) (inserted)

**Other materials required:**

None

**Thursday 16 June 2011**  
**Afternoon**

**Duration: 2 hours**



**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- The insert will be found in the centre of this document.
- Write your name, centre number and candidate number in the spaces provided on the answer booklet. Please write clearly and in capital letters.
- Use black ink.
- Read each question carefully. Make sure you know what you have to do before starting your answer.
- Answer **all** the questions.
- Do **not** write in the bar codes.

**INFORMATION FOR CANDIDATES**

- The number of marks is given in brackets [ ] at the end of each question or part question.
- The total number of marks for this paper is **100**.
- You will find that the four-letter Divine Name is printed as **יהוה**.
- You are reminded of the necessity for accurate spelling and orderly presentation in your answers.
- This document consists of **12** pages. Any blank pages are indicated.



THERE ARE **TWO** SECTIONS IN THIS PAPER :

Each Section contains **one** question.

**SECTION A:**

**Question 1** consists of **two** paragraphs:

**Paragraph 1**, in which there are a number of words and phrases which you are to translate.

Write your answers on the provided **Insert Sheet**. **[26%]**

*and* **Paragraph 2**, which you are to translate. **[24%]**

**SECTION B:**

**Question 2** is a comprehension exercise. **[50%]**

*Do not translate the passages.*

YOU MUST ANSWER **ALL** THE QUESTIONS.

You will find that the four-letter Divine Name is printed as יי .

## SECTION A

## Question 1

- (a) On the enclosed Insert Sheet, you will find **fifteen** words or phrases taken from **Paragraph 1**.

In the spaces provided on the enclosed Insert Sheet, translate **only** these words and phrases.

[26 marks]

## Paragraph 1

**Background:**

*Jeremiah / Yirmiyahu has to confront a false prophet who foretells that the King of Judah / Yehuda will be returned to power and the Temple treasures, too, will be restored.*

line number

כֹּה אָמַר יי צְ-בָאוֹת אֱ-לֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שְׁבִרְתִּי אֶת עַל מֶלֶךְ	1
בָּבֶל : בְּעוֹד שְׁנָתַיִם יָמִים אָנִי מָשִׁיב אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת כָּל כְּלֵי	2
בַּיִת יי אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶאֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל מִן הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיְבִיֵאם	3
בָּבֶל : וְאֶת יְכַנְיָה בֶן יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶת כָּל גְּלוֹת יְהוּדָה	4
הַבָּאִים בָּבֶלָה אָנִי מָשִׁיב אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם יי כִּי אֲשַׁבֵּר	5
אֶת עַל מֶלֶךְ בָּבֶל : וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנְּבִיא אֶל חַנְּנִיָּה הַנְּבִיא	6
לְעֵינַי הַכְּהֻנִּים וּלְעֵינַי כָּל הָעַם הָעֹמְדִים בְּבַיִת יי : וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה	7
הַנְּבִיא אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יי יְקֻם יי אֶת דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר נְבִיאָתְךָ לְהָשִׁיב	8
כְּלֵי בַיִת יי וְכָל הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה :	9

יְרֵמְיָה, כ"ח: ב' – ו'

Jeremiah, Chapter 28 verses 2 – 6

(b) Read the following **Paragraph 2** carefully and translate it into English.

**Paragraph 2**

**Background:**

*The King of Israel sends troops to capture Elijah / Eliyahu the prophet. He informs the King, who is ill, that he will not recover from his illness and the King's troops are unsuccessful in their mission.*

line number

ומלאך יי דבר אל אליה התשבי קום עליה לקראת מלאכי מלך שמרון ודבר	1
אלהם המבלי אין אלהים בישראל אתם הלכים לדרש בבעל זבוב אלהי עקרון:	2
ולכן כה אמר יי המטה אשר עליה שם לא תרד ממנה כי מות תמות וילך אליה:	3
וישובו המלאכים אליו ויאמר אליהם מה זה שבתם: ויאמרו אליו איש עליה	4
לקראתנו ויאמר אלינו לכו שובו אל המלך אשר שלח אתכם ודברתם אליו כה	5
אמר יי המבלי אין אלהים בישראל אתה שלח לדרש בבעל זבוב אלהי עקרון	6
לכן המטה אשר עליה שם לא תרד ממנה כי מות תמות: וידבר אליהם מה	7
משפט האיש אשר עליה לקראתכם וידבר אליכם את הדברים האלה: ויאמרו	8
אליו איש בעל שער ואזור עור אזור במתניו ויאמר אליה התשבי הוא: וישלח	9
אליו שר חמשים וחמשי ויעל אליו והנה ישב על ראש ההר וידבר אליו איש	10
הא-להים המלך דבר רדה: ויענה אליהו וידבר אל שר החמשים ואם איש	11
א-להים אני תרד אש מן השמים ותאכל אתך ואת חמשיך ותרד אש מן השמים	12
ותאכל אתו ואת חמשי: וישב וישלח אליו שר חמשים אחר וחמשי ויען וידבר	13
אליו איש הא-להים כה אמר המלך מהרה רדה: ויען אליה וידבר אליהם אם	14
איש הא-להים אני תרד אש מן השמים ותאכל אתך ואת חמשיך ותרד אש	15
א-להים מן השמים ותאכל אתו ואת חמשי: וישב וישלח שר חמשים שלשים	16
וחמשי ויעל ויבא שר החמשים השלישי וכרע על ברקיו לנגד אליהו ויתחנן	17
אליו וידבר אליו איש הא-להים תיקר נא נפשי ונפש עבדיך אלה חמשים בעיניך:	18
הנה ירדה אש מן השמים ותאכל את שני שרי החמשים הראשנים ואת חמשיהם	19
ועתה תיקר נפשי בעיניך:	20

מלכים ב', א: ג' — י"ד

II Kings, Chapter 1 verses 3 – 14

[24 marks]

**Vocabulary Assistance**

lines 2 and 6	בעל זבוב	Beelzebub (a Philistine deity)
lines 2 and 6	עקרון	Ekron (a Philistine town)
line 9	ואזור	and a belt
line 9	אזור	tied round (from the root אזר)

## SECTION B

## Question 2

Read the following passages, paragraphs 1 to 4, carefully and answer in English the questions that follow each paragraph.

**Introduction:**

*Women frequently shaped events in Biblical times.*

**Paragraph 1****Background:**

*The daughters of Tselofchad have a complaint.*

*Unable to solve it himself, Moses / Moshe puts their question to G-d.*

*line number*

וַתִּקְרַבְנָה בָּנוֹת צִלְפַּחַד בֶּן חֲפַר בֶּן גִּלְעָד בֶּן מְכִיר בֶּן מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפַּחַת	1
מְנַשֶּׁה בֶּן יוֹסֵף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בָּנוֹתָיו מִחֲלָה נָעָה וְחַגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה:	2
וַתַּעֲמִדְנָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפָנָי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפָנָי הַנְּשִׂאִים וְכָל הָעֵדָה פָּתַח	3
אֶהְלֵ מוֹעֵד לֵאמֹר: אָבִינוּ מֵת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא הָיָה בְּתוֹךְ הָעֵדָה	4
הַנוֹעְדִים עַל יִי בְּעֵדַת קִנְחָה כִּי בְחַטָּאָה מֵת וּבָנִים לֹא הָיוּ לוֹ: לָמָּה יִגְרַע	5
שֵׁם אָבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחַתוֹ כִּי אֵין לוֹ בֶּן תְּנָה לָנוּ אַחְזָה בְּתוֹךְ אַחֵי אָבִינוּ:	6
וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת מִשְׁפָּטָן לִפְנֵי יִי: וַיֹּאמֶר יִי אֵל מֹשֶׁה לֵאמֹר: בְּנֹת	7
צִלְפַּחַד דְּבָרַת נָתַן תַּתֵּן לָהֶם אַחְזָה נְחִלָּה בְּתוֹךְ אַחֵי אָבִיהֶם וְהַעֲבַרְתָּ	8
אֶת נְחִלַת אָבִיהֶן לָהֶן:	9

*במדבר, כ"ז: א' – ז'*

*Numbers, Chapter 27 verses 1 – 7*

**Questions (a) and (b) refer to Paragraph 1 (printed above).**

- (a) What are the first **two** actions of the daughters of Tselofchad? (*lines 1 – 3*)

[2]

- (b) (i) The daughters mention several facts in the presentation of their case. List **three** of them. (*lines 4 – 5*) [3]
- (ii) What is their complaint ?  
Mention **three** points. (*lines 5 – 6*) [3]
- (iii) How does Moses / Moshe react ? (*line 7*) [1]
- (iv) What is the Divine answer ?  
Mention **three** points. (*lines 7 – 9*) [3]

## Paragraph 2

### Background:

*Deborah / Devorah the prophetess and Barak the general of the Israelite army prepare for battle to end Canaanite oppression of the people of Israel.*

ותשלח ותקרא לברק בן אבינעם מקדש נפתלי ותאמר אליו הלא צוה	10
י א-להי ישראל לך ומשכת בהר תבור ולקחת עמך עשרת אלפים איש	11
מבני נפתלי ומבני זבלון: ומשכתי אליך אל נחל קישון את סיסרא שר	12
צבא יבין ואת רכבו ואת המונו ונתתיהו בידך: ויאמר אליה ברק אם	13
תלכי עמי והלכתי ואם לא תלכי עמי לא אלך: ותאמר הלא אלך	14
עמך אפס כי לא תהיה תפארתך על הדרך אשר אתה הולך כי ביד	15
אשה ימכר יי את סיסרא ותקם דבורה ותלך עם ברק קדשה:	16

שופטים, ד': ו' – ט'

*Judges, Chapter 4 verses 6 – 9*

**Questions (c) and (d) refer to Paragraph 2 (printed above).**

- (c) What orders does Deborah / Devorah send to Barak ? (*lines 11 – 12*)  
Mention **three** points. [3]
- (d) (i) What does Deborah / Devorah say she will do ? (*lines 12 – 13*)  
Mention **two** points. [2]
- (ii) What is Barak's response to the statement of Deborah / Devorah ?  
Give **two** points. (*lines 13 – 14*) [2]

- (d) (iii) How does Deborah / Devorah put Barak's mind at ease ? (*lines 14 – 15*) [1]
- (iv) What outcome does Deborah / Devorah predict ? (*lines 15 – 17*)  
Mention **three** points. [3]

### Paragraph 3

#### **Background:**

*Elkanah, the husband of Hannah / Channah, consoles her at a difficult time.*

וַיֹּאמֶר לָהּ אֱלֹקָנָה אִישָׁה חֲנָה לָמָּה תִבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי וְלָמָּה יָרַע 17  
 לְבַבְךָ הֲלוֹא אֲנֹכִי טוֹב לָךְ מֵעֲשָׂרָה בָּנִים: וַתִּקֶּם חֲנָה אַחֲרַי אֹכְלָה 18  
 בְּשֵׁלָה וְאַחֲרַי שָׁתָה וְעָלִי הִכְהֵן יֹשֵׁב עַל הַכֶּסֶּא עַל מְזוֹזוֹת הַיֵּכָל יי: וְהִיא 19  
 מֵרַת נֶפֶשׁ וַתִּתְפַּלֵּל עַל יי וּבְכָה תִבְכֶּה: וַתִּדְרַךְ נֶדֶר וַתֹּאמֶר יי צִבְאוֹת 20  
 אִם רָאָה תִרְאֶה בְּעֵינַי אֶמְתָּךְ וּזְכַרְתָּנִי וְלֹא תִשְׁכַּח אֶת אֶמְתָּךְ וְנִתְתָּה 21  
 לְאֶמְתָּךְ זָרַע אֲנָשִׁים וְנִתְתִּיו לִי כָּל יְמֵי חַיָּו וּמִוֹרָה לֹא יַעֲלֶה עַל רֹאשׁוֹ: 22  
 שְׁמוֹאֵל א', א': ח' – י"א

*I Samuel, Chapter 1 verses 8 – 11*

**Questions (e) to (g) refer to Paragraph 3 (printed above).**

- (e) How does Elkanah show concern for his wife ?  
Mention **three** points. (*lines 17 – 18*) [3]
- (f) What does Hannah / Channah say in her prayer ?  
List **four** points. (*lines 21 – 22*) [4]
- (g) (i) Show how the Infinite Absolute is used differently in this passage.  
Give **two** examples. [4]
- (ii) Example the *mappik* in the ה of the word אִישָׁה (*line 17*). [1]



## Paragraph 4

### Background:

*Hulda / Chulda the prophetess makes an ominous prediction.*

וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וְאַחִיקָם וְעַכְבּוֹר וְשָׁפָן וְעֵשָׂיָה אֶל חִלְדָּה הַנְּבִיאָה	23
אֵשֶׁת שָׁלֹם בֶּן תַּקְוָה בֶּן חֲרָחָס שֹׁמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם	24
בְּמִשְׁנֵה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ: וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יי אֱ-לֹהֵי יִשְׂרָאֵל	25
אָמְרוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר שָׁלַח אֲתֶכֶם אֵלַי: כֹּה אָמַר יי הֲנִנִי מִבֵּיא רָעָה	26
אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל יִשְׁבִּי אֵת כָּל דְּבָרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מִלֶּךְ	27
יְהוּדָה: תַּחַת אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיִּקְטְרוּ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִיסֵנִי	28
בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וַנִּצְתָה חַמְתִּי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכְבֶּה: וְאֶל	29
מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֲתֶכֶם לְדַרְשׁ אֵת יי כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו כֹּה	30
אָמַר יי אֱ-לֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ:	31

מלכים ב', כ"ב: י"ד – י"ח

*II Kings, Chapter 22 verses 14 – 18*

### Vocabulary Assistance

line 25	בְּמִשְׁנֵה	in the [close vicinity of the] study hall
---------	-------------	---

Questions (h) to (k) refer to Paragraph 4 (*printed above*).

- (h) (i) What family relationships are mentioned in connection with Hulda / Chulda the prophetess ? (*line 24*)  
Mention **two** points. [2]
- (ii) Where does Hulda / Chulda live ? (*line 24*) [1]
- (i) What does Hulda / Chulda prophesy ?  
List **four** things. (*lines 28 – 29*) [4]

- (j) Identify a verb in Paragraph 4 in the *Hifil* conjugation. [1]
- (k) Explain the function of the letter ת in the following words:
- (i) אִשָּׁת (line 24) [1]
- (ii) וַתֹּאמֶר (line 25) [1]
- (iii) וַנִּצְטָה (line 29) [1]
- (iv) חַמְתִּי (line 29) [1]
- (l) From your reading of Paragraphs 1 – 4 show how women shape events in Biblical society. Make **three** points. [3]

[ Total marks for Question 2: 50 ]

END OF PAPER



**Copyright Information**

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website ([www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact the Copyright Team, First Floor, 9 Hills Road, Cambridge CB2 1GE.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.